

Dunque addio

Primo libro de madrigali op. 1, Nr. 15
(Venedig 1611)

Battista Guarini (1538 – 1612):
Il Pastor fido IV, 5

Heinrich Schütz
(1585 – 1672)

7

S1 di - o, ca - re mie sel - ve ad - di - o! Ri - ce - ve -

S2 ad - di - o, ca - re mie sel - ve, ad - di - o! Ri - ce - ve - te que -

A sel - ve, ca - re mie sel - ve, ad - di - o! Ri - ce - ve - te que -

T di - o, ca - re mie sel - ve, ad - di - o!

B sel - ve, ca - re mie sel - ve, ad - di - o!

9

S1 te que - sti ul - ti - mi so - spi - ri,

S2 sti ul - ti - mi so - spi - ri,

A sti ul - ti - mi so - spi - ri, ri - ce - ve - te que - sti ul - ti - mi so - spi -

T Ri - ce - ve - te que - sti ul - ti - mi so - spi -

B Ri - ce - ve - te que - sti ul - ti - mi so - spi -

12

S1 ri - ce - ve - te que - sti ul - ti - mi so - spi - ri,

S2 ri - ce - ve - te que - sti ul - ti - mi so - spi - ri,

A ri, ri - ce - ve - te que - sti ul - ti - mi so - spi -

T ri, ri - ce - ve - te que - sti ul - ti - mi so - spi - ri,

B ri, ri - ce - ve - te que - sti ul - ti - mi so - spi -

14

S1 que - sti ul - ti - mi so - spi - ri,

S2 que - sti ul - ti - mi so - spi - ri, fin - ché sciol - ta da fer - ro in -

A ri, fin - ché, sciol -

T ri - ce - ve - te que - sti ul - ti - mi so - spi - ri, fin - ché, sciol - ta da fer - ro in -

B ri, fin - ché, sciol - ta da fer - ro in -

17

S1 fin - ché sciol - ta da fer - ro in - giu - sto e cru - do,

S2 giu - sto e cru - do, tor - ni la mia fredd'

A ta da fer - ro in - giu - sto e cru - do,

T giu - sto e cru - do, in - giu - sto e cru - do, tor - ni la

B giu - sto e cru - do,

21

S1 tor - ni la mia fredd' om - bra al - le vostr' om - bre a - ma -

S2 om - bra al - le vostr' om - bre a - ma -

A tor - ni la mia fredd' om - bra al - le vostr' om - bre a - ma -

T mia fredd' om - bra al - le vostr' om - bre a - ma -

B tor - ni la mia fredd' om - bra al - le vostr' om - bre a - ma -

23

S1
te, chè nel pe - no - so in - fer - no non può gir

S2
te, chè nel pe - no so in - fer - no non può gir

A
te, non può

T
te, non può gir

B
te, chè nel pe - no - so in - fer - no,

26

S1
in - no - cen - te, non può gir in - no -

S2
in - no - cen - te,

A
gir in - no - cen - te, chè nel pe - no - so in - fer -

T
in - no - cen - te, chè nel pe - no - so in - fer -

B
chè nel pe - no - so in - fer -

29

S1
cen - te, nè può

S2
non può gir, non può gir in - no - cen -

A
no non può gir in - no - cen - te,

T
no non può gir, non può gir in - no - cen - te,

B
no non può gir in - no - cen - te,

31

S1 star tra' - be - a - ti di - spe - ra - ta e do -

S2 te, nè può star tra' be - a - ti, nè può

A nè può star tra' be - a - ti, nè può star tra' be -

T nè può star tra' be - a - ti

B nè può star tra' be - a - ti di - spe -

33

S1 len - te, e do - len - te, nè può

S2 star tra' be - a - ti di - spe - ra - ta e do - len - te,

A a - ti, nè può star tra' be - a - ti,

T di - spe - ra - ta e do - len - te, nè può star tra' be - a -

B ra - ta e do - len - te, nè può

36

S1 star tra' be - a - ti di - spe - ra - ta e do - len -

S2 nè può star tra' be - a - ti di - spe -

A nè può star tra' be - a - ti

T ti, nè può star, nè può star tra' be - a - ti

B star tra' be - a - ti di - spe - ra -

38

S1 te, ne può sta tra' be-a - ti, tra' be-a - ti di - spe - ra - ta e do -

S2 ra - ta e do - len - te, nè può star tra' be-a - ti di - spe -

A di - spe - ra - ta e do - len - te, di - spe - ra - ta e do -

T di - spe - ra - ta e do - len - te, di - spe -

B ta e do - len - te, di - spe - ra - ta e do - len -

41

S1 len - te.

S2 ra - ta e do - len - te.

A len - te.

T ra - ta e do - len - te.

B te.

Dunque addio, care selve;
 care mie selve, addio!
 Ricevete questi ultimi sospiri,
 finché, sciolta da ferro ingiusto e crudo,
 torni la mia fredd'ombra
 alle vostr'ombre amate,
 chè nel penoso inferno
 non può gir innocente,
 nè può star tra' beati
 disperata e dolente.

Ade nun also, ihr teuren Wälder;
 meine geliebten Wälder, ade!
 Empfangt diese letzten Seufzer,
 eh denn, befreit durchs unverdiente und grausame Eisen,
 mein kalter Schatten zurückkehrt
 in eure geliebten Schatten,
 der in der qualvollen Hölle
 nicht wandeln kann in Reinheit,
 der nicht zwischen den Glücklichen bleiben kann
 in seiner Verzweiflung und seinem Leid.